
日本人的 心理结构

●〔日〕土居健郎 著



商务印书馆

日本学术文库

日本人的心理结构

〔日〕土居健郎 著

阎小妹 译

商 务 印 书 馆

2006 年 · 北京

图书在版编目(CIP)数据

日本人的心理结构/(日)土居健郎著;阎小妹译.
北京:商务印书馆,2006

(日本学术文库)

ISBN 7-100-04832-X

I. 日... II. ①土...②阎... III. 民族心理—研究—日本 IV. C955.313

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 149467 号

所有权利保留。

未经许可,不得以任何方式使用。

日本学术文库

日本人的心理结构

〔日〕土居健郎 著

阎小妹 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商务印书馆发行

北京民族印刷厂印刷

ISBN 7-100-04832-X/C·138

2006年9月第1版

开本 850×1168 1/32

2006年9月北京第1次印刷

印张 5 1/8

印数 5 000 册

定价:10.00 元

AMAE NO KOZO

〈New Edition〉

Copyright © 2001 by Takeo TSUCHIYA

Chinese translation rights in simplified characters

arranged with KOUBUNDO Publishers Inc, Tokyo

through Japan UNI Agency, Inc, Tokyo

本书根据弘文堂 2001 年新版译出

“日本学术文库”第一辑目录

风土	和辻哲郎
日本人的心理结构	土居健郎
日本官僚制研究(新版)	辻清明
日本现代政治的思想与行动	丸山真男
日本的近代与翻译	丸山真男 加藤周一
知识分子的责任	加藤周一
法窗夜话	穗积陈重
东洋的理想	冈仓天心
中世世界的形成	石母田正
日本的佛教与神祇信仰	义江彰夫
日本的神道	津田左右吉
国民性十讲	芳贺矢一
大和玉篋杂稿	本居宣长
日本历史与日本文化	内藤湖南
日本政治	京极纯一

译者简介

阎小妹 1982年黑龙江大学日语系毕业。1989年东京都立大学人文科学研究科国文学博士课程修了，现任日本信州大学教授。

责任编辑/王仲涛 封面设计/李有良

国内编委会

主编 王仲涛

顾问 (按姓氏笔画排列)

王晓秋 卞崇道 叶渭渠 刘德有 汤重南

编委 (按姓氏笔画排列)

刘克申 何培忠 张明国 周维宏 谢岳 翟新

国外编委会

主编 刘迪

顾问

加藤周一 大西健夫 小口彦太

编委

陈力卫 林少阳 吴卫峰 崔保国

编者序言

中日两国一衣带水，文化交流源远流长。早在古代，日本尚未进入世界大多数国家人们的眼界，中国史书《汉书》、《后汉书》、《三国志》等史籍就予以记载，不特留下了珍贵的史料，而且也是研究日本古代史唯一的文字资料。其时，四大文明之一的中国文明光耀世界，领袖东亚。古代日本举国一致，倾力学习中国，引进中国的文字、宗教及典章制度等，曾几何时，便为一文明国家，故谓中国文化是日本文化的源流并非过言。中世纪时日本仍旧关注中国，继续吸取中国文明，并形成自己独特的文化。而中国却很少学习、研究日本，及至江户幕府，日本行闭关锁国之策，中国和日本的交流几至中断。

千余年来，两国的交流与相互研究的这种不均衡，固然与中国为东亚文明中心，而日本处于边缘的位置有关，但也和两国朝代更迭，对外政策变化频繁不无关系，此可为前车之鉴。

19 世纪以降，西力东渐，近代思想文化、科学技术传到亚洲，日本得风气之先，仿效西方，断行明治维新，一举成为东亚最初的近代化国家。同时吸收西方近代文明，参以本土文化，成就了具有自身特色的近代日本文化。第二次世界大战后，帝国日本败亡，日本的思想、学术摆脱了法西斯文化专制的桎梏，焕然一新，百花齐

2 日本人的心理结构

放,硕果累累,并涌现了不少世界一流的学者或思想家,为世界所瞩目。

反观清末以来的中国,列强肆虐,国将不国,仁人志士痛定思痛,欲效仿日本,实现近代化,救国于危亡之中,故大批中国学子赴日留学,攻读近代法政、科学等课目,归国后给中国带来了改革图变的新风。虽然他们学习的是西方近代科学,但也将日人的社会科学、文学作品大量翻译、介绍到中国;而对日本的研究则出现了黄遵宪这样的大家。但当时中国形势动荡,加之战祸频仍,故日本学术著作的翻译既未能形成规模,也没有构成体系。

自中华人民共和国建立以来,特别是实行改革开放政策以来,中国与各国的文化交流方兴未艾,尤其是学术著作的翻译空前昌盛,蔚然大观。但与译介欧美著作相比,对东方各国,包括日本的学术著作的译介相对薄弱,这是中国对日本整体情况缺乏系统了解,其研究远不及欧美的原因之一。中国是最先知道日本的国家,而今却落人之后,不能不使有识之士为之扼腕。

商务印书馆自开馆以来,以开启民智为己任,百年来倾力移译各国学术著作,积累丰厚。其中,所译日本各类书籍不下百余种。但囿于时代与环境条件等,许多名著未能译出,尤其是日本古代的思想学术著作少之又少。

有鉴于此,商务印书馆和日本早稻田大学合作,欲翻译出版日本古往今来之社会科学经典名著 150 种,尽其所能将日本学术精华尽收网罗,差可弥补往日翻译之不足。

“他山之石,可以攻玉”,此次大量翻译、引进日本学术名著不仅可借鉴其理论及方法论,开拓我国学人之识见,且可较为深刻、

系统地了解日本历史、国家、社会、民族及目前的学术状况,俾使中日两国人民加深互相理解。

本丛书所选原书皆为经典名著,且译者也为各相应领域中的专家,每种书前均有专家导读,注释亦求详备,一般读者当会因此获益。

本丛书虽规划为 150 种,但随着学术进步及今人眼光改变,难免再做补充。我们志在使这套丛书尽善尽美,少留或不留遗憾,为此呕心沥血,在所不辞。然自谓才疏学浅,汲深绌短,不免疏漏错讹,如蒙方家指正,则不胜荣幸。

王仲涛

刘 迪

2005 年 12 月

导 读

第二次世界大战后,日本国土一片废墟,经济亦处于近乎崩溃的状态。然而,它却在上世纪 60 年代以惊人的发展速度,重新跨入世界先进国家的行列。70 年代,日本经济实力仅次于美国,成为世界第二经济强国。在世界各国惊叹日本的经济发展,学习日本式经营方法时,充满自信心的日本人开始冷静地、客观地重新评价本国的政治社会、历史以及民族文化。在日本研究风靡世界之时,土居健郎所著《日本人的心理结构》一书在日本国内引起了强烈反响,连续多年位居日本畅销书之首。而且自 1971 年出版以来,它还受到世界各国专家学者的关注,先后有英语、法语、德语、意大利语、韩语、印尼语等多种译本出版发行。现在,它不仅已成为日本心理学研究必读的教科书,也是世界公认的研究日本现代文化及民族精神的一本经典著作。

作者土居健郎生于 1920 年,二次世界大战结束时从东京大学医学部精神病科毕业,是一位临床心理学专家。曾在日本圣路加国际病院神经科工作(1957 年至 1971 年),还先后在东京大学医学部(1971 年至 1980 年)、国际基督教大学(1980 年至 1982 年)任教授,1983 年至 1985 年任日本国立精神卫生研究所所长。退休后一直担任圣路加国际病院的顾问。

土居在战后不久便赴美留学,经历了一场严峻的西方文化洗礼。通过多次访美考察,土居发现欧美人与日本人的心理发展有很大不同。他打破以往欧美的精神分析理论,探索构成日本社会结构、人际关系的核心——依赖心理。他通过分析日语词汇,列举日常生活中日本人的为人处世,总结出日本人的依赖心理特征,并根据这一特征创立针对日本人的独特的心理分析法与理论。

土居研究的最大优点首先在于充分融进了他自己突出的细腻而敏锐的观察和灵感。他从比较文化的视角,细心地观察人们的日常生活和日常用语,对一些往往为人所忽视的话语、动作,乃至心理都给予极大的关注。尽管从他的研究中可看出当时日本知识界受美国影响之深,以及战后美国文化对日本生活的直接影响。但是土居并没有因此全面否定日本传统的固有文化和独特的民族风习,也还正因为如此,他在掌握西方心理学的基础上创新日本式的心理学理论,得到了包括西方心理学界在内的世界心理学界的普遍承认,并为近代心理学发展作出了贡献。

土居的思路在某种意义上与日本思想家丸山真男有不少共同之处。他们都能看出西方思想、价值观的局限性,指出全盘西化带来的各种弊病。东京女子大学教授大久保乔树将土居的《日本人的心理结构》与丸山真男的《日本的思想》并称为战后日本文化论的代表作,肯定了他们针对西欧的民主社会,重新探讨、评价日本传统社会结构之功绩。但有一点在此应该指出,丸山真男始终是站在批判近代日本思想的立场上的,而土居则认为日本明治以后过多地吸收了西方近代的文化和制度以及精神思想,他丢不开日本自古以来的优越感,包括对天皇制的拥护等等。战后在美国的

军事、文化、思想全面统治日本社会的情况下，日本人的民族自尊心迫使包括土居、丸山在内的知识界一方面吸收西方文明，增强自身的长进，一方面执著地寻找自我，寻找日本民族的存在意义。土居的《日本人的心理结构》就是这样一部通过比较东西文化进行自我剖析的著作，虽然他努力跨越东西方之间的巨大鸿沟，创建出一个新的理论。但由于他的视野主要向着欧美西方世界，对与日本文化、生活有着密切关系的中国文化、朝鲜文化等的理解尤显不足，故使这本名著在视野上存在一定的局限性。此外他的有些思想、价值观可能也会使中国读者有感到困惑或失望之处。而这也是很自然的，或批判，或接受，每一位读者自有选择的权力与能力。

《日本人的心理结构》为广大读者所接受的最重要的原因是它与以往的心理理论专著不同，它本着面向一般读者的原则，以通俗易懂的语言，用专业理论解说现代社会各种各样令人无法理解的现象。土居列举日本人熟知的各种小说、电影，结合社会学、宗教学各方面的成果对依赖心理展开研究、分析、解说，特别是对夏目漱石小说中主人公的心理分析尤其精彩，令人赞叹，而他的这些分析与感悟也成为其日本文化论极富吸引力的重要部分。

土居的《日本人的心理结构》问世之后，日本出现了一批日本文化论著作，其中代表性的有1977年小此木启吾的《延长儿童期的时代——总也独立不了的人》。小此木从精神分析的角度揭示了现代人无法独立的窘况；1976年荣格派精神分析家河合隼雄的《日本社会的病理——母性原理》、《日本社会的深层结构》，均是以母性的文化原理分析日本社会，强调个人的意识深层存在的共同意识。总之，土居的《日本人的心理结构》影响之大，堪称战后日本

文化论的一座里程碑。

20 世纪末,随着日本泡沫经济的破灭,世界经济的全球化,世界各国面对强大的美国经济、文化强权思想,重新开始评价本国的文化特点并寻求多元化的新价值。然而客观评价分析自己并不是件容易的事情。“五四”新文化运动全面否定传统文化思想,以及紧接其后半个世纪的“革命”,使中国人一直缺少一个客观评价本国文化、冷静地分析自己的环境氛围。今天中国正处于经济快速发展之中,在某种意义上与战后日本的高速经济发展期有着不少可比之处。我相信土居的《日本人的心理结构》能为我们开启冷静面对传统、冷静思考自身提供一些借鉴。

下面我们简单介绍一下全书的主要内容。

第一章

作者以留美时的亲身体验及细致的观察发现欧美人与日本人之所以在接人待物中产生误解或困惑,原因是各民族的语言文化、精神心理状态完全不同。他进而对依赖(amae)这个日语词汇进行了彻底的分析,并比较东西方文化,跨越社会学、宗教学等领域,阐明了日本文化理论中的这一基本概念。本章着重叙述他创造依赖概念的契机及如何思考的过程。

第二章

考察与依赖相关的一系列词汇并列举日本社会及日常生活的事例,解析日本的社会结构是如何与依赖心理相关联的。土居认为所谓内与外、罪恶与耻辱、义理与人情等种种人际关系都直接源于依赖心理。

第三章

作者试图给依赖心理在日本思想史上予以定位。他在理解西方思想史的基础上将自由概念与依赖概念进行了对照比较,认为婴儿追求母亲无条件地接受自己,寻找庇护,并祈求母子一体的心理是依赖的原始形态。这种依赖心理不分民族与国家,具有其普遍意义。土居强调的是在日本,依赖心理并不随其年龄的增长而减弱,反而自始至终都得到社会的承认。在传统的日本社会里人们彼此相互依赖,沉浸在由此带来的平和、安稳的感情之中。所以在日本本来不存在西方崇尚的所谓个人主义与自由思想。明治维新以后,西方的个人主义精神,独立、自由的理念给日本社会带来了思想上的极大混乱。土居针对此提出质疑,难道世界上真有不依靠他人而独立的自由吗?他指出世界上没有绝对的自由,那不过是西方人的幻想而已。日本人生活在相互依存的关系之中是很现实的,他们需要一种安全感。

第四章

通过临床治疗精神病患者,土居指出神经质、对人恐怖、强迫神经症、同性恋、被害妄想等多种精神病症状都与依赖心理有着密切关系。他证实依赖心理是由幼儿依赖母亲到成人这一过程中人类普遍共存的欲望和要求,同时也是连接人与人之间的重要情感。这种依赖的欲望假使始终得不到满足,人们便会失去自信,最终引发许多精神病症状。

第五章

在日本进入现代国家的转型期时,西方思想、价值观与行动规范近乎全盘否定了传统的日本社会结构、思想文化乃至日本人的性格,使得支撑日本社会的彼此依赖的人际关系日趋瓦解崩溃,这

种社会的突变直接诱发了各种精神病症的显现。土居一直企图摸索出一条日本文化将来可行的道路。他提醒人们,自古以来日本人的相互依赖心理虽有其封闭、不合理、弊病百出的一面,但亦有其宽容、温暖的一面。日本人当如何充分认识到这两面性的利弊,如何扬其长避其短,乃是最为关键的。

本书曾有济南出版社 1991 年出版的名为《依赖心理的结构》的中译本,是由中国社会科学院王炜、范作申、陈晖三人共同翻译的,据说此书还有香港翻译本与台湾翻译本,遗憾的是未能见到。

此次重译时,对书名作了一番改动,原书名为《甘えの構造》,而日语里的“甘え”却没有十分恰当的对译词,固然汉语中类似的词汇有“依赖”、“依靠”、“依存”或者“撒娇”,等等,但因多用于弱者单方面求助于他人,多少带有一些贬义。也就是说,按照一般中国人的行为道德规范,一个人最好不要依赖别人,社会上也不赞成或不容纳想依赖别人的心理。汉语的这些词都不像日语“甘え”那样有一种允许彼此融为一体、互为依赖的感觉,所以最终采用了《日本人的心理结构》这种通俗易懂的译法。

我的翻译初稿是在七年前完成,最近又根据弘文堂 2002 年的最新改定版做了增订,特别是增加了不少注释,及人名的注解,并把每一章前的大意放到译者序里。导读主要参考了东京女子大学教授大久保乔树所著的《日本文化论小史》(2003 年 5 月中央公论新社出版)一书,全书定稿后,又得到本套丛书主编王仲涛的审阅,在此表示谢意。

出版 30 周年纪念

本书自首次出版以来，已经有 30 年了，对著者来说，至今仍在不断再版发行无疑是件最大的乐事。此间在纪念出版 10 周年时将新写的“再论依赖心理”收录到本书，又加上了纪念 20 周年时写的一篇较长的序文。此次为纪念 30 周年，我决心重新全面地论述依赖心理，这就是最近出版的《续依赖心理的结构》。当然就意义上讲是《日本人的心理结构》的续篇，但从内容上看，倒可以说是本书最新的一篇序言。所以我希望第一次看本书的读者最好还是先去读一下续篇，这样会加深对本书的理解。

本书是我初次将依赖概念用于分析各种现象时所进行的尝试，所以对我来说像是用小榔头一点一点敲打出来的东西，也可以说是本书的特点之一。此外所论述的理论虽没有太大的差错，但就依赖概念本身的论述是否完备而言，尚有许多需要补充的地方，这也是确凿无疑的。所以本书一方面得到广大读者的喜爱，另一方面也受到了许多批评，甚至有被误解的地方。正因为如此，我真诚地希望本书的读者能同时去读一下《续依赖心理的结构》。